

梅伊第一天上學

(Mae Yi di yi tian shang xue)

Mae's First Day of School

今天是梅伊第一天上學，
(Jintiān shì Mae Yī dì yī tiān shàng xué)
Today is Mae's first day of school,

當她的媽媽說：
(Dāng tā de māmā shuō:)
When her mother said:

"改換衣服嘍!"
(Gǎi huàn yīfú lōu!)
"Change your clothes!"

梅伊說："我不要去!"
(Mae Yī shuō: "Wǒ bù yào qù!")
Mae said, "I don't want to go!"

當她的爸爸說：
(Dāng tā de bàba shuō:)
When her father said:

"吃早餐嘍!"
(Chī zǎocān lōu!)
"Eat breakfast!"

梅伊說："我不要去。"
(Mae Yī shuō: "Wǒ bù yào qù.")
Mae said, "I don't want to go."

她的媽媽又說："穿上外套。"
(Tā de māmā yòu shuō: "Chuān shàng wàitào.")
Her mother said again, "Put on your coat."

梅伊說："我不要去。"
(Mae Yī shuō: "Wǒ bù yào qù.")
Mae said, "I don't want to go."

"梅伊，夠了!" 媽媽說 (Mae Yī, gòule! Māmā shuō)
"Mae, enough!" her mother said.

上學的路上，梅伊的媽媽告訴她將會在學校遇到所有好玩的事，
(xuéxiào yǒu hěnduō hǎowán de shìqíng,)

On the way to school, Mae's mother told her about all the fun things she would encounter at school,
像是班上的寵物，大大的圖書館，和下課時間。
(xiàng shì bān shàng de chǒngwù, dàdà de túshū guǎn, hé xiàkè shíjiān.)

such as the class pets, a big library, and recess time.

上學的路上，梅伊想著將會在學校發生的所有糟糕的事情。
(xiàkè de lùshàng, Mae Yī xiǎngzhe jiāng huì zài xuéxiào fāshēng de suǒyǒu zāogāo de shìqíng.)

On the way to school, Mae thought about all the terrible things that could happen at school.

例如其他的小朋友不喜歡她，只有她還不會寫字，或者當她想媽媽的時候，怎麼辦?
(lirú qítā de xiǎopéngyǒu bù xǐhuān tā, zhǐyǒu tā hái bù huì xiězì, huòzhě dāng tā xiǎng māmā de shíhòu, zěnme bàn?)

For example, if other kids don't like her, if she does not know how to write, or if she misses her mom, what will she do?

她們來到了學校，看到許多爸爸，媽媽和孩子們正在校園。
(Tāmen lái dào le xuéxiào, kàndào xǔduō bàba, māmā hé háizi men zhèngzài xiàoyuán.)

They arrived at school and saw many dads, moms, and children on the campus.

梅伊的媽媽打招呼："哈嘍！你好嗎？今天是梅伊第一天上學，多麼美好的一天!
(Mae Yī de māmā dǎzhāohu: "Hāloū! Nǐ hǎo ma? Jintiān shì Mae Yī dì yī tiān shàng xué, duōme Maehǎo de yītiān!")

Mae's mother greeted them, "Hello! How are you? Today is Mae's first day of school, what a wonderful day!"

"是啊！的確很棒！" 有人這麼回答。("Shì a! Déquè hěn bàng!" Yǒurén zhème huídá.)

"Yeah! It's indeed great!" someone replied.

"但是，梅伊去哪了？" 有人問。
(Dànshì, Mae Yī qù nǎle?)

"But where's Mae?" someone asked.

"梅伊？" 媽媽呼喚着："你在哪裡？"
(Mae Yī? Māmā hūhuan zhe: "Nǐ zài nǎlǐ?")

"Mae?!" her mother called, "Where are you?"

梅伊回應說："我不要回去。"
(Mae Yī huìying shuō: "Wǒ bù yào huíqù.")

Mae responded, "I don't want to go."

梅伊想着是否可以住在這顆樹上，也許可以唷！這裡有一處長滿青苔，她可以睡在上面，而且她帶了裝的滿滿的便當，她有足夠的食物可以吃。

(Mae Yī xiǎngzhe shìfǒu kěyǐ zhù zài zhè kē shùshàng, yěxǔ kěyǐ yō! Zhèlǐ yǒu yī chù chángmǎn qīngtái, tā kěyǐ shuì zài shàngmiàn, érqǐē tā dài le zhuāng de mǎnmǎn de biàndāng, tā yǒu zúgòu de shíwù kěyǐ chī.)

Mae thought about whether she could live in this tree. Maybe she could! There's a patch of moss growing here, she could sleep on it. And she brought a lunchbox filled with plenty of food.

然而梅伊聽到樹葉沙沙聲。
(Rán'ér Mae Yī tīngdào shù yè shāshā shēng.)

Mae heard the rustling of leaves.

"哈嘍！" 一個小女孩說。
(Hāloū! "yī gè xiǎo nǚhái shuō.)

"Hello!" a little girl said.

"哈嘍！" 梅伊說。("Hāloū!" Mae Yī shuō.)

"Hello!" Mae said.

"希希，馬上從樹上下來，快開始上課了！" 有人在樹下大喊。
(Xīxī, mǎshàng cóng shùshàng xiàlá, kuài kāishǐ shàngkè le!" Yǒurén zài shùxià dà hǎn.)

"Xīxī, come down from the tree right away, it's time to start class!" someone shouted from under the tree.

"我不要去上學。" 希希說
(Wǒ bù yào qù shàng xué." Xīxī shuō)

"I don't want to go to school," Xīxī said.

"我也不要。" 梅伊說 "你想吃餅乾嗎？" ("Wǒ yě bù yào qù." Mae Yī shuō "Nǐ xiǎng chī bǐnggān ma?")

"I don't want to go either," Mae said, "Do you want a cookie?"

今天是梅伊和希希第一天上學，但是她們沒有去。
(Jintiān shì Mae Yī hé Xīxī dì yī tiān shàng xué, dànshì tāmen Maeyǒu qù.)

Today was Mae and Xīxī's first day of school, but they didn't go.

"為什麼你不要去上學？" 梅伊問？
(Wèishéme nǐ bù yào qù shàng xué?" Mae Yī wèn?)

"Why don't you want to go to school?" Mae asked.

"那個。。。" 希希說："因為如果沒有人跟我玩，怎麼辦？"
(Nàgè... Xīxī shuō: "Yīnwèi rúguǒ Maeyǒu rén gēn wǒ wán, zěnme bàn?")

"Um... Xīxī said, 'Because if no one plays with me, what should I do?'"

"或是如果我不知道怎麼閱讀，怎麼辦？"
(Huòshì rúguǒ wǒ bù zhīdào zěnme yuèdú, zěnme bàn?)

"Or what if I don't know how to read, what should I do?"

"或是如果我想爸爸，怎麼辦？"
(Huòshì rúguǒ wǒ xiǎng bàba, zěnme bàn?)

"Or what if I miss my dad, what should I do?"

這時，她們聽到樹葉沙沙聲，有人爬上樹來。
(Zhè shí, tāmen tīngdào shù yè shāshā shēng, yǒurén pá shàng shù lái.)

They heard the rustling of leaves, and someone climbed up the tree.

"哈嘍！" 一位高個子女士說。
(Hāloū! Yī wèi gāo gèzi nǚshì shuō.)

"Hello!" said a tall lady.

"哈嘍！" 梅伊輕聲地打招呼。"我們不要去上學！"
(Hāloū! Mae Yī qīngshēng de dǎzhāohu. "Wǒmen bù yào qù shàng xué!")

"Hello!" Mae greeted quietly. "We don't want to go to school!"

"太好了！" 高個子女士說："我也不要去上學。" 然後她在樹幹上找到一個舒服的位子坐著，盯著樹葉縫隙看著。
(Tài hǎole! Gāo gèzi nǚshì shuō: "Wǒ yě bù yào qù shàng xué." Ránhòu tā zài shùgàn shàng zhǎodào yīgè shūfú de wèizi zuòzhe, dīngzhe shù yè fèng xì kànzhe.)

"That's great!" the tall lady said. "I don't want to go to school either." Then she found a comfortable spot on the tree trunk and stared at the gaps between the leaves.

"你是誰？" 希希問。
(Nǐ shì shéi? Xīxī wèn?)

"Who are you?" Xīxī asked.

"我是珍珠老師。" 高個子女士回答。
(Wǒ shì Zhēnzhū lǎoshī. Gāo gèzi nǚshì huídá.)

"I am Teacher Zhēnzhū," the tall lady replied.

"珍珠老師，你想吃餅乾嗎？" 梅伊問。
(Zhēnzhū lǎoshī, nǐ xiǎng chī bǐnggān ma? Mae Yī wèn?)

"Teacher Zhēnzhū, would you like to have some cookies?" Mae asked.

"好啊！謝謝你！" 珍珠老師說。
(Hǎo a! Xièxiè nǐ! Zhēnzhū lǎoshī shuō.)

"Sure! Thank you!" Teacher Zhēnzhū said.

今天是梅伊、希希和珍珠老師第一天上學，但是她們沒有去。
(Jintiān shì Mae Yī, Xīxī hé Zhēnzhū lǎoshī dì yītiān shàng xué, dànshì tāmen Maeyǒu qù.)

Today is Mae, Xīxī, and Teacher Zhēnzhū's first day of school, but they didn't go.

"珍珠老師，為什麼你不要去上學？" 梅伊問。
(Zhēnzhū lǎoshī, wèishéme nǐ bù yào qù shàng xué? Mae Yī wèn.)

"Teacher Zhēnzhū, why don't you want to go to school?" Mae asked.

"那個。。。" 她說："因為如果小朋友不喜歡我，怎麼辦？"
(Nàgè... Tā shuō: "Yīnwèi rúguǒ xiǎo péngyǒu bù xǐhuān wǒ, zěnme bàn?")

"Um..." she said. "Because if the kids don't like me, what should I do?"

"或是如果我忘了星期二怎麼寫，怎麼辦？"
(Huòshì rúguǒ wǒ wàngle xīngqī'èr zěnme xiě, zěnme bàn?)

"Or what if I forget how to write Tuesday, what should I do?"

"或是如果我突然很想我的貓，怎麼辦？"
(Huòshì rúguǒ wǒ tūrán hěn xiǎng wǒ de māo, zěnme bàn?)

"Or what if I suddenly miss my cat, what should I do?"

梅伊看著珍珠老師和希希笑了："你們知道嗎？我們害怕同一件事情，我很高興我不孤單。"

(Mae Yī kànzhe Zhēnzhū lǎoshī hé Xīxī xiàole: "Nǐmen zhīdào ma? Wǒmen hàipà tóng yī jiàn shìqíng, wǒ hěn gāoxìng wǒ bù gūdān.")

Mae looked at Teacher Zhēnzhū and Xīxī and smiled, "Do you know? We are afraid of the same things. I'm glad I'm not alone."

"我也是。" 希希說："而且你們知道嗎？我們不必擔心沒有人喜歡你們，因為我喜歡你們。"

(Wǒ yěshì. Xīxī shuō: "Érqǐē nǐmen zhīdào ma? Wǒmen bùbì dānxīn Maeyǒu rén xǐhuān nǐmen, yīnwèi wǒ xǐhuān nǐmen.")

"Me too," Xīxī said. "And do you know? You don't have to worry about nobody liking you because I like you."

"我也是。" 珍珠老師說："還有，當你們在閱讀和寫字時，不必擔心做錯，上學就是為了學習啊！"
(Wǒ yěshì. Zhēnzhū lǎoshī shuō: "Hái yǒu, dāng nǐmen zài yuèdú hé xiězì shí, bùbì dānxīn zuòcuò, shàng xué jiùshì wèile xuéxí a!")

"Me too," Teacher Zhēnzhū said. "And also, when you are reading and writing, don't worry about making mistakes. Going to school is for learning!"

"而且如果我們住在這顆樹上，我們會想家人。" 梅伊說。
(Érqǐē rúguǒ wǒmen zhù zài zhè kē shù shàng, wǒmen huì xiǎng jiārén. Mae Yī shuō.)

"And if we live in this tree, we would miss our family," Mae said.

"還有我們的餅乾吃完了。" 希希說。
(Hái yǒu wǒmen de bǐnggān chī wánle. Xīxī shuō.)

"And also, we've finished our cookies," Xīxī said.

過了一會兒，梅伊的媽媽大喊："快要上課了。"
(Guòle yīhuì'er, Mae Yī de māmā dà hǎn: "Kuài yào shàngkèle.")

After a while, Mae's mom shouted, "It's time for class!"

梅伊說："好了，我們在這裡馬上下去！"
(Mae Yī shuō: "Hǎole, wǒmen zài zhèlǐ mǎshàng xiàqù!")

Mae said, "Okay, let's get down right now!"

今天是梅伊、希希和珍珠老師第一天上學，她們一起去。
(Jintiān shì Mae Yī, Xīxī hé Zhēnzhū lǎoshī dì yītiān shàng xué, tāmen yīqǐ qù.)

Today is Mae, Xīxī, and Teacher Zhēnzhū's first day of school, and they went together.

